

rapport annuel 2000-2001



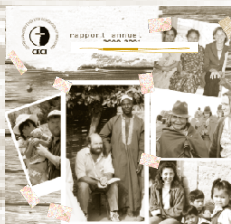


HOMMAGE À NOS VOLONTAIRES

SOMMAIRE

Mot de la présidente et du directeur général	2
Continuité dans nos engagements	3
Le CECI dans le monde	6
États financiers	8
Membres de la corporation	12
Merci à nos donateurs	12

Photos couverture
Toutes tirées de la photothèque du CECI, ces photos illustrent des volontaires en action dans les pays en développement.



DIRECTION ET RÉDACTION

Robert Hazel

COLLABORATIONS

Pierre Bellemare

Jocelyne Dallaire

Jean Despatie

Roch Harvey

Luc Tremblay

CONCEPTION ET RÉALISATION

Corégraph communications inc.

Tirage : 2 500

C'est pour souligner **l'apport inestimable des bénévoles et volontaires** au bien-être de l'humanité que l'Assemblée générale des Nations unies décréta en 1997 que 2001 serait l'Année internationale des volontaires.

Am. riques

Michelle Armand - Mathieu Asselin - Catherine Audet - Éric Audet - Marielle Bastien - Danielle Beaudoin - Anick Bernard Sylvie Bertrand - Stéphanie Bolduc - Christiane Bonneau Martin Boudreault - Jean-Guy Bourbonnais - Lise Bourque - André Bouvette - Mireille Brousseau - Franck Cabassu - Ian J.E. Cadieux - Emmanuelle Caron - France Carrière - Maria Cartagena - Patrice César - Marieke Cloutier - Stéphane Cloutier - Gérard Côté - Zoé-Isabelle Côté - Julie Couët - Martin Couture - Jean Dahm - Catherine D'Anjou - Jean-François Delorme-Lacasse - Sylvain Déry - Kim Descoteaux - Louise Doucet - Marc Drouin - Guillaume Dufour - Éric Émond - Pierre Farley - Mélany Faucher - Diane Fortier - Jean Fortin - Claude Gagné - Majorie Gagnon - Martin Gagnon - Anne Gallant Catherine Gauthier - Geneviève Gauthier - Anne-Marie Gervais Mathieu Germain - Anne Gillespie - Annick Girard - Nadia Gosselin - Lucie Grégoire-Girard - Caroline Grenache - Joëlle Guay - Jorge Guerra - Manon Sarah Henrie - Vicky Henry Jacques Hillman - Nathalie Houle - Daniel Huet - Peter Charles Jacobs - Marc Joannette - Viviane Juneau - Virginie Lafleur-Tighe Jean-Sébastien Laflamme - Michel Laforest - Sophie Lamarre Marie-Josée Lamy - Marie-Soleil Laporte - Claude Latendresse Anne-Marie Lavoie - Carole Léger - Serge Loiselle - Karl Lussier Pauline Madigan - Payse Mailhot - Michel Marceau - Suzanne



LE CECI

Les membres du conseil d'administration en 2000-2001

Pierre Bibeau (vice-président)
 Lucie Blondeau
 Patricia Borlace (trésorière)
 Michel Chaurette (secrétaire)
 Claude Corbo
 Louis-Joseph Goulet
 Ernest Hébert (président sortant)
 Pierre Pichette
 Anne-Marie Saulnier
 Danielle Sauvage (présidente)

Son profil

Société à but non lucratif fondée en 1958, le CECI réalise des actions d'appui au développement et d'aide humanitaire dans 25 pays : Afrique, Asie, Amérique latine, Caraïbes, Europe de l'Est et Canada.

En collaboration avec ses partenaires au Sud et au Nord, le CECI mobilise des ressources financières auprès de donateurs et de bailleurs de fonds. Il met en œuvre des projets de développement économique, social et de droits humains. Il affecte des volontaires et du personnel canadien comme coopérants internationaux. Il offre des services de formation, d'étude et d'expertise conseil en matière de lutte contre la pauvreté, de renforcement des capacités, de prévention des conflits, de genre et développement ainsi que d'environnement.

Sa mission

Le CECI combat la pauvreté et l'exclusion : il renforce les capacités de développement des communautés défavorisées ; il appuie des initiatives de paix, de droits humains et d'équité ; il mobilise des ressources et favorise l'échange de savoir-faire.

MOT DE LA PRÉSIDENTE

En avril dernier, une délégation de trois membres du Conseil a séjourné au Népal et au Vietnam, les deux pays où notre présence est la plus forte en Asie. Nous avons pu constater que les projets dans lesquels le CECI est impliqué s'inscrivent dans le sens de la mission de notre organisme. Les responsables communautaires, dirigeants d'ONG partenaires, hauts fonctionnaires et représentants municipaux que nous avons côtoyés sont unanimes : nos gens accomplissent un travail utile, efficace et, somme toute, remarquable.



Nous tenions à prendre le pouls de tous nos collaborateurs nationaux et canadiens. Leur engagement social et leur professionnalisme sont palpables. Nous sommes allés au-devant d'une quinzaine de nos coopérants volontaires, souvent dans leurs milieux de travail. Il est clair que ces hommes et ces femmes savent mettre en pratique le mot «coopération». En cette Année internationale des volontaires, il m'apparaît important de rendre un vibrant hommage à nos volontaires affectés en Asie, mais aussi en Afrique et dans les Amériques.

Une grande consultation sur les orientations futures du volontariat international est actuellement menée sous les auspices de la Coalition canadienne des volontaires internationaux. On comprendra que le Conseil d'administration a jugé essentiel que le CECI soit activement impliqué dans ce processus.

Danielle Sauvage

Danielle Sauvage



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

L'Année du volontariat, la Marche mondiale des femmes, le Sommet des Amériques, les interventions humanitaires au Salvador et en Inde ont marqué l'exercice 2000-2001. Mais les changements survenus à l'Agence canadienne de développement international et au CECI ont aussi caractérisé l'année.

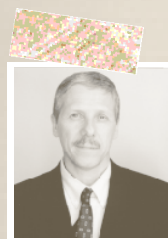
Soucieuse que les pays aidés se prennent en main, l'ACDI entend aussi accroître l'efficacité de l'aide canadienne. Elle a déjà mis de l'avant la gestion axée sur les résultats, des règles administratives plus lourdes et des exigences accrues de cofinancement pour ses partenaires. Le CECI a pu s'ajuster, mais au prix d'efforts considérables que nous aurions préféré consacrer à notre travail sur le terrain. L'ACDI consulte également ses partenaires sur un nouveau cadre de coopération. Comme d'autres ONG canadiennes, le CECI juge celui-ci trop centré sur la coopération de gouvernement à gouvernement et il souhaite que la contribution de la société civile, dont les ONG, soit davantage prise en compte.

En moins de deux ans, le CECI aura opéré sa propre restructuration en vue de se préparer aux rôles qu'il aura à jouer dans le nouvel environnement de la coopération internationale. En première année, nous avons redistribué les fonctions et re-configuré nos systèmes de gestion. Désormais, nous gérons nos projets et la coopération volontaire de façon intégrée. Nous avons régionalisé nos programmes en misant sur nos bureaux outre-mer. Afin d'accentuer notre vocation de courtier en savoirs, nous avons constitué une équipe d'experts pour la formation, les études et la consultation. Nous avons créé une direction des ressources humaines, une direction intégrée des services financiers et une direction unifiée des communications. Je tiens personnellement à remercier les gens du CECI. Grâce à leur engagement, nous avons pu garder le cap sur notre mission et sortir grandis du processus.

Vu le contexte, nous sommes fiers du bilan de l'année : poursuite des études sur la pauvreté en Asie; renouvellement de plusieurs projets au Rwanda, Guatemala et Népal après une évaluation positive des partenaires et bailleurs de fonds; relance de la programmation en Haïti, en Guinée, au Vietnam et dans les Balkans; percées au Niger, Cambodge, Salvador et en Inde. Nous avons dépassé nos objectifs de collecte de fonds, accru notre surplus et amélioré nos ratios financiers. Ces résultats appartiennent aussi à nos partenaires, donateurs et bailleurs de fonds. Qu'ils en soient remerciés. Leur soutien demeure indispensable.

Michel Chaurette

Michel Chaurette



CONTINUÏT DANS NOS ENGAGEMENTS

Le CECI dans les Amériques

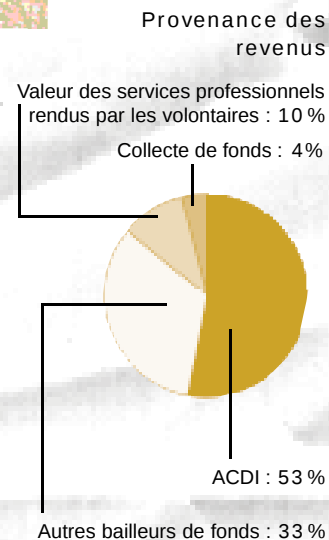
Reconstituer le tissu social et les infrastructures dans les régions dévastées par la guerre civile (encore récente au Guatemala) et promouvoir la négociation comme stratégie de résolution des différends politiques ou économiques sont au cœur de la programmation. Auprès des populations les plus démunies qui, au Guatemala comme dans les Andes, sont les autochtones, le CECI œuvre aussi bien à l'amélioration des conditions de vie : création d'emplois et restauration d'infrastructures sociales ou agricoles, qu'à la défense des droits humains. Il favorise des partenariats Sud-Nord propices aux retombées locales (commerce équitable, par exemple). Plusieurs membres du CECI ont participé au Sommet des peuples des Amériques tenu à Québec en avril 2001. Grâce à l'ACDI, quatre de nos partenaires en Bolivie, Équateur et Guatemala étaient aussi de la partie. L'expertise acquise après le passage de l'ouragan Mitch a été vite mobilisée au Salvador (séisme de janvier 2001). La plupart des stages internationaux offerts aux 18-30 ans ont été réalisés dans les Andes.

Quelques réalisations

- Plus de 3 200 élèves, enseignants et parents de Bolivie, Pérou et Équateur sensibilisés à la résolution pacifique des conflits. Partenaire : Centre international de résolution de conflits et de médiation, Montréal. Financement : ACDI, Aide à l'enfance du Canada et collecte de fonds CECI
- Autochtones devenus majoritaires dans les instances décisionnelles de l'Association des agriculteurs de Barillas, un partenaire du CECI au Guatemala. Initiative appuyée par USAID.
- 41 associations micro-régionales du nord du Guatemala dotées de fonds de développement autogérés ; plus d'une centaine de projets d'infrastructure (éducation, santé, eau potable, routes, ponts, etc.) réalisés. Financement : BID et gouvernement du Guatemala.
- 140 000 \$ prêtés à 1 900 femmes organisées en groupes ou banques communautaires dans l'ouest du Guatemala. Initiative financée par l'ACDI.
- Maîtrise de techniques et infrastructures agricoles par 20 000 producteurs haïtiens via divers projets soutenus par le FENU, la Banque mondiale, USAID et l'ACDI.
- Reprise des activités au Salvador: notamment, reconstruction et réhabilitation de 321 maisons dans les zones les plus touchées par un séisme. Initiative financée par l'ACDI, le MRI et le CECI.

Le CECI en Afrique

Le CECI y contribue à développer le pouvoir de négociation des organisations économiques de type associatif, à créer des emplois et à accroître les revenus des producteurs. Par exemple, quelque 55 000 producteurs de coton de la Côte d'Ivoire ont économisé 10 millions \$ sur le prix des intrants durant la campagne agricole 2000-2001. Ce résultat couronne les efforts soutenus du CECI, appuyé par l'ACDI, auprès de l'URÉCOS-CI, leur fédération de coopératives. Acteur du développement local, le CECI habilite, par ailleurs, les élus à bien gérer les ressources disponibles



* Organismes des Nations unies, banques de développement, agences bilatérales (USAID, AusAID, etc.), contributions des ambassades, ministère des Relations internationales du Québec, etc.



pour le développement social : éducation de base, santé.... Il est solidement engagé dans la promotion des droits des femmes au côté des associations concernées. Dans les régions marquées par des dissensions politiques (Grands Lacs en particulier), il contribue à la résolution des conflits en menant des actions de rapprochement des communautés et de formation préventive.

Quelques réalisations

- Revenus accrus pour plus d'un millier de femmes engagées dans la filière du karité au Burkina Faso grâce à des produits de meilleure qualité. Financement UNIFEM.
- Mise en place avec la population, suivant un modèle testé en Guinée, de quinze infrastructures sociales et économiques dans les villages les plus pauvres de la zone de Mopti. Initiative du gouvernement du Mali financée par la Banque mondiale.
- Prise en compte par la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples d'amendements aux droits des femmes proposés par la société civile ouest-africaine ; 18 000 femmes du Burkina Faso et de Guinée désormais munies de pièces d'état civil ; revendications acheminées au gouvernement du Sénégal par 1 200 femmes mobilisées par le réseau **Sigil Jigeeen**, partenaire du CECI. Financement : ACDI.
- Démarrage d'un projet d'appui à l'éducation non formelle dans les départements d'Agadez, Tillabéri et Zinder au Niger. Initiative soutenue par l'ACDI.

Le CECI en Asie

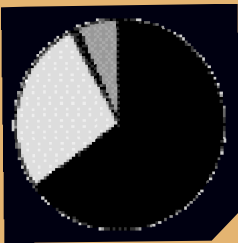
Le CECI y est surtout actif en milieu rural dans des projets économiques ou socio-économiques dotés d'un volet de gestion durable des ressources naturelles et d'une composante de dialogue sur les politiques de développement entre le niveau local et les centres de décision gouvernementaux. La programmation se distingue également par des activités d'étude et de formation sur le suivi de la pauvreté et par l'importance des actions en santé (Népal, Cambodge). Tout le travail réalisé en Asie repose sur une coopération poussée avec des ONG nationales compétentes. Les méthodes de travail du projet **Community-Based Economic Development** au Népal ont été transposées dans l'Uttaranchal, nouvel État du nord-ouest de l'Inde. Le CECI a aussi remporté l'appel d'offres pour la réalisation d'un grand projet de développement rural en province de Thanh Hoa au Vietnam.

Autres réalisations

- Contribution majeure au développement de la société civile au Népal et au Vietnam : 3 nouvelles fédérations de coopératives, 162 nouveaux groupements d'irrigation, 14 nouveaux groupements d'exploitation forestière ; appuis donnés à 5 coopératives laitières, 5 coopératives de commercialisation, 4 coopératives spécialisées dans la production de thé et 5 associations de producteurs de champignons ; 185 nouveaux groupes d'épargne formés de Népalaises pauvres. Projets financés par la BAD, USAID, la Fondation Ford et l'ACDI.
- Appuis divers à 14 centres de santé desservant un demi million de Népalais ; nombre de nouveaux bénéficiaires de latrines porté à 50 000 ; même chose pour l'eau potable. Activités financées par l'ACDI.
- Mise au point d'une opération de reconstruction d'infrastructures au Gujarat (Inde), région ravagée par un séisme en janvier 2001. Financement : ACDI, gouvernement du Gujarat et CECI.

R partition des dépenses par programme

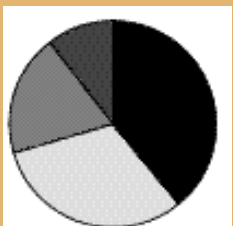
- Projets de développement : 65%
- Coopération volontaire : 27,5%
- Collecte de fonds : 0,5%
- Sensibilisation du public : 0,5%
- Frais généraux : 6,5%*



* Incluant les frais liés à la réorganisation

R partition des dépenses par région*

- Amériques (dont Haïti) : 39%
- Afrique : 31,5%
- Asie : 19%
- Balkans : 10,5%



* Programmes de coopération

R partition des mêmes dépenses par secteur:

- développement économique : 53%
- droits humains et développement démocratique : 21,5%
- développement social : 16%
- action humanitaire : 9,5%

Le CECI dans les Balkans

Présent depuis 1999 à travers des actions de type humanitaire, le CECI s'est lancé en 2000 dans la construction ou restauration d'écoles: 5 bâtiments en Albanie, puis 3 au Kosovo. D'autres infrastructures ont été réalisées au Kosovo, dont un château d'eau pour les Serbes de Radevo. Nous avons fourni des conseillers techniques aux Nations unies pour la restructuration d'entreprises publiques ou semi-publiques vouées à la privatisation. Un projet d'appui à la petite entreprise agroalimentaire démarrait en janvier 2001 en partenariat avec une ONG macédonienne. Financement: ACDI, ministère des Relations internationales du Québec (MRI) et collecte de fonds du CECI.

Le CECI au Canada

Trois activités surtout ont contribué à sensibiliser l'opinion publique canadienne :

■ Marche mondiale des femmes

En lien avec un comité de l'AQOCI, le CECI a participé aux préparatifs de la Marche mondiale des femmes (MMF) organisée en octobre 2000 par la Fédération des femmes du Québec. Encourageant ses partenaires à se joindre aux structures nationales de la MMF constituées dans divers pays africains, latino-américains et asiatiques, il a aussi recueilli au Québec 2 500 signatures favorables aux revendications de la Marche.

■ Diffusion de la série « Si j'avais les ailes d'un ange »

Entre juin et septembre 2000, Radio-Canada et de TV5 ont diffusé 12 nouvelles émissions mettant en vedette des coopérateurs du CECI: Haïti, Guatemala, Burkina Faso, Mali, Guinée et Népal. Diverses institutions d'enseignement francophones du Canada ont fait l'acquisition de la série complète (26 demi-heures).

■ Participation à la Coalition canadienne des volontaires internationaux

Acquis à la cause de l'Année internationale des volontaires (AIV), le CECI s'est rallié à la Coalition dès sa fondation. Sa contribution à la mise au point du processus de consultation – en cours en 2001 – sur l'avenir de la coopération volontaire canadienne a été substantielle.

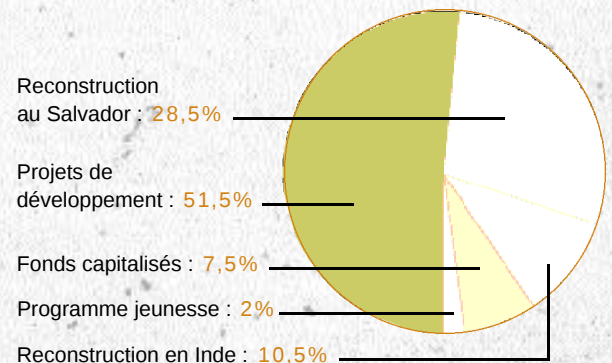


La marche mondiale des femmes à Montréal
Photo: Gilles Saint-Amand (CECI)

La collecte de fonds en 2000-2001

La campagne de collecte de fonds a rapporté 25% de plus que prévu: 1 554 450 \$, dont 1 329 814 \$ étaient engagés au 31 mars 2001. Près de 1 500 personnes, corporations et institutions ont contribué. Deux campagnes spéciales ont permis d'apporter une aide humanitaire aux victimes de séismes au Salvador, puis en Inde. Les revenus de la campagne régulière ainsi que les dons capitalisés dans le Fonds Alec et Gérard Pelletier et dans le Fonds Jean-Bouchard sont destinés à des projets de développement à long terme.

Destination des dons reçus en 2000-2001



LE CECI DANS LE MONDE

Am riques

1. Bolivie

Anne-Marie Saulnier, directrice régionale
Jean Laflamme, directeur (Andes)
Pasaje Juan J. Salgueiro # 2347, Sopocachi,
B.P. 13520, La Paz
Tél.: (591) 241.1767 - Téléc.: (591) 241.2307

2. Équateur

Danielle Bergeron
Calle Mariano Aguilera # 316,
Sector La Pradera, Casilla 17-17- 464, Quito
Tél.: (593) 252.3498 - Téléc.: (593) 255.7848

3. Pérou

Marc Joannette
Calle Libertad 114, Oficina 2F, Miraflores, Lima
Tél.: (511) 242.5473 - Téléc.: (511) 242.5473

4. Guatemala

Michael Gort, directeur (Amérique centrale)
2a Calle 15-29, Zona 13, Guatemala Ciudad,
Guatemala C.A. 01013
Tél.: (502) 360.3341 - Téléc.: (502) 332.7065

5. El Salvador

Alan Quinn
Urbanización Cumbres de Cuscatlan,
Avda Tezcailipoca no 20, Antiguo Cuscatlan
Tél.: (503) 243.5099 - Téléc.: (503) 243.4185

6. Haïti

Gérard Côté, directeur
20, rue Garoute (Pacot)
B.P. 1351, Port-au-Prince
Tél.: (509) 245.9809 - Téléc.: (509) 245.1866

7. États-Unis

David Brown, délégué
1775 I Street N.W., Suite 600, Washington D.C.,
USA20006
Tél.: (202) 887.7018 - Téléc.: (202) 887.7018

Afrique

8. Sénégal

Sylvain Matte, directeur régional
Babacar Gueye, directeur (Sénégal)
Boul. du Sud, Point E, B.P. 6112, Dakar
Tél.: (221) 8.256.414 - Téléc.: (221) 8.253.238

9. Burkina Faso

Adama Ouedraogo, directeur
01 B.P. 3440, Ouagadougou
Tél.: (226) 362.992 - Téléc.: (226) 360.752

10. Mali

Mariétou Diaby, directrice
1085, rue 240, Quartier Hippodrome
B.P. 109, Bamako
Tél.: (223) 214.844 - Téléc.: (223) 216.523

11. Guinée (Rép. de)

Dian Diallo, directeur a.i.
B.P. 1385, Conakry
Tél.: (224) 423.997 - Téléc.: (224) 423.997

12. Côte d'Ivoire

Nicole Aman Koumi
01 B.P. 4104, Abidjan
Tél.: (225) 20.329.150
Téléc.: (225) 20.321.010

13. Niger

Issoufou Boubacar, directeur
B.P. 889 Niamey
Tél.: (227) 753.102 - Téléc.: (227) 754.563

14. République Centrafricaine

Florent Zowoya, chef de projet (Bangassou)
B.P. 788, Bangui

15. Grands Lacs africains

Angèle Aubin, chef de projet
(Rwanda, Burundi, RDC)
2, rue Ntaruka, Quartier Kiyovu, B.P. 532, Kigali
Tél.: (250) 76018 - Téléc.: (250) 76018

Asie

16. Népal

François Lafrenière, directeur régional
Kabita Bhattarai, directrice (Népal)
Baluwatar, G.P.O. Box 2959, Katmandou
Tél.: (977) 1.414.430 - Téléc.: (977) 1.413.256

17. Inde

Norman McIsaac, chef de projet
WG-4 Xaxier Apartments, Opp. D-Block,
Saraswati Vihar, Delhi - 110034
Tél.: (91) 11.701.8917
Téléc.: (91) 11.701.8917

18. Cambodge

Nathalie Simoneau
#15A, Street No 9, Tonle Bassac, Chamkarmon,
P.O. Box 2443, Phnom Penh - 3, Phnom Penh
Tél.: (855) 023.217.561
Téléc.: (855) 023.217.561

19. Vietnam

Isabeau Vlandré
A10/25 Lang Ha, Ba Dinh, IPO Box 233, Hanoi
Tél.: (844) 514.2510 - Téléc.: (844) 514.2511

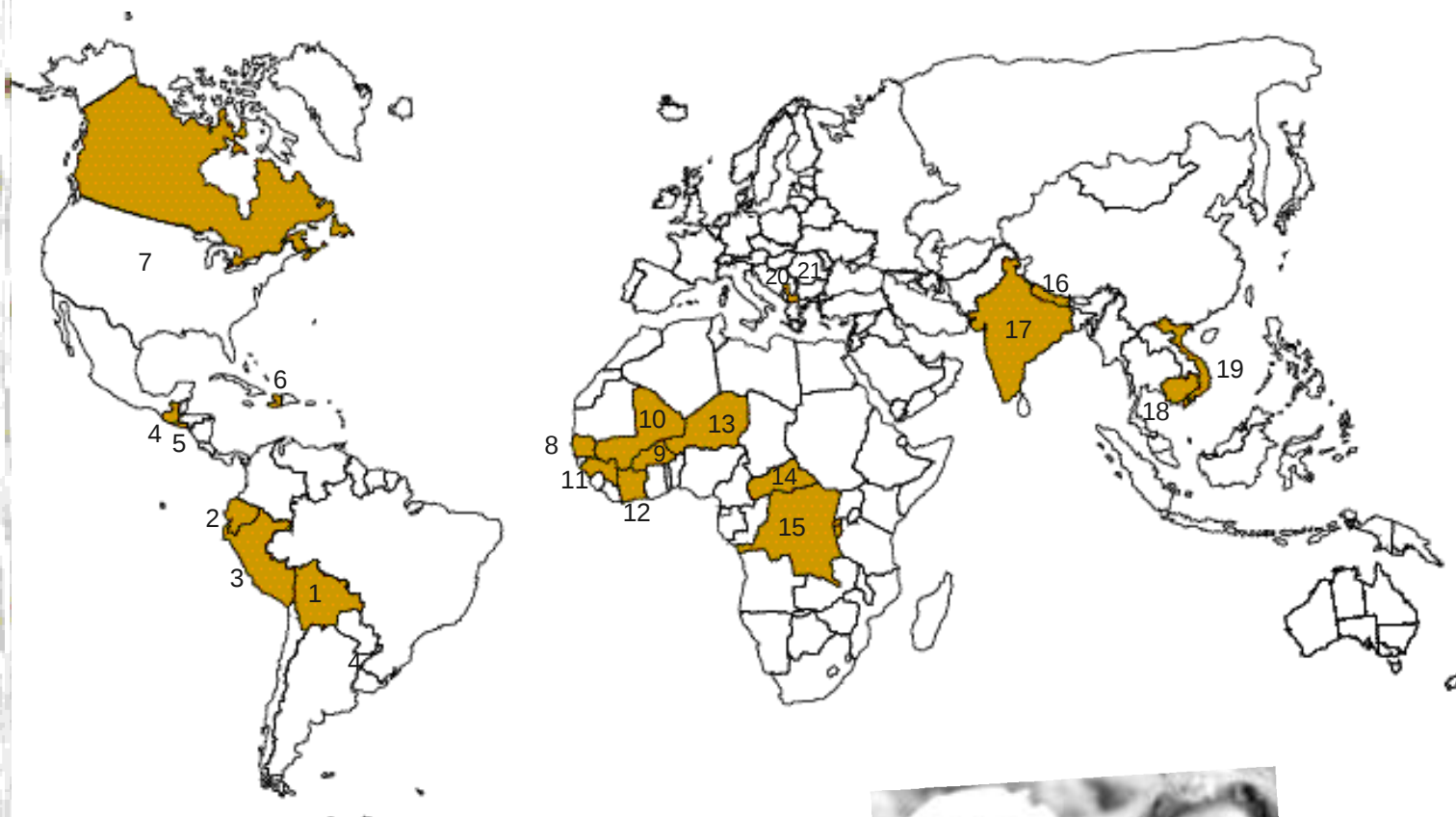
Balkans

20. Kosovo

Roger Aubé, chef de projet
RR Shamit, NR 28, 3800 Prishtina
Tél.: (377) 44.14.8818

21. Macédoine

Myriam Lafrance, chef de projet
a/s MCIC, Nikola Parapunov b.b.,
P.O.B. 835, 1000 Skopje
Tél.: (389) 2.365.381 (poste 144)
Téléc.: (389) 2.365.298



CENTRE D' ETUDE ET DE COOP RATION INTERNATIONALE

TATS FINANCIERS

RAPPORT DES V RIFICATEURS

Aux membres du conseil du
Centre d'étude et de coopération internationale

Nous avons vérifié le bilan du Centre d'étude et de coopération internationale au 31 mars 2001 et les états des résultats, de l'évolution des actifs nets et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont

exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2001 ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Samuel Bélair
Bellette ; Tardif

Comptables agréés, Le 6 juin 2001

TAT DES R SULTATS

de l'exercice terminé le 31 mars 2001

	2001 \$	2000 \$
Produits		
ACDI Partenariat	6 294 665	6 745 998
ACDI Bilatéral et autres	13 516 417	10 983 943
Autres bailleurs de fonds	12 128 922	13 174 451
Dons	1 329 814	2 067 988
Contributions sous forme de services rendus (note 5)	3 810 458	4 403 833
Autres revenus	172 591	606 109
	37 252 867	37 982 322
Charges		
Directions et services	6 146 122	6 095 298
Programmes	27 035 607	27 263 201
Contributions sous forme de services rendus (note 5)	3 810 458	4 403 833
Amortissement	120 400	101 235
	37 112 587	37 863 567
Excédent des produits par rapport aux charges	140 280	118 755

TAT DE L' VOLUTION DES ACTIFS NETS

de l'exercice terminé le 31 mars 2001

	Investis en immobilisations \$	Reçus à titre de dotation \$ (note 7)	Non affectés \$	Total	
				2001 \$	2000 \$
Solde au début	874 811	324 830	1 001 600	2 201 241	1 857 656
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	(120 400)	-	260 680	140 280	118 755
Dons reçus à titre de dotation	-	112 700	-	112 700	224 830
Investissement en immobilisations	90 160	-	(90 160)	-	-
Solde à la fin	844 571	437 530	1 172 120	2 454 221	2 201 241

BILAN

au 31 mars 2001

	2001 \$	2000 \$
Actif		
À court terme		
Encaisse	9 247 945	5 965 605
Débiteurs	1 966 988	1 453 153
Charges payées d'avance	260 202	613 571
	11 475 135	8 032 329
Placements (note 3)	362 335	-
Immobilisations (note 4)	844 571	874 811
	12 682 041	8 907 140
Passif		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	1 145 863	1 251 648
Apports reportés		
ACDI (déduction faite d'un débiteur de 1 269 124 \$; 1 028 111 \$ en 2000)	5 778 697	2 209 982
Autres	3 303 260	3 244 269
	10 227 820	6 705 899
Actifs nets		
Investis en immobilisations	844 571	874 811
Reçus à titre de dotation (note 7)	437 530	324 830
Non affectés	1 172 120	1 001 600
	2 454 221	2 201 241
	12 682 041	8 907 140

TAT DES FLUX DE TR SORERIE

de l'exercice terminé le 31 mars 2001

	2001 \$	2000 \$
Activités d'exploitation		
Excédent des produits par rapport aux charges	140 280	118 755
Élément sans incidence sur les espèces et quasi-espèces		
Amortissement des immobilisations	120 400	101 235
	260 680	219 990
Variation des éléments hors caisse du fonds de roulement d'exploitation (note 8)	3 361 455	(2 035 720)
	3 622 135	(1 815 730)
Activités de financement		
Dons reçus à titre de dotation	112 700	224 830
Activités d'investissement		
Acquisition de placements	(362 335)	-
Acquisition d'immobilisations	(90 160)	(53 152)
	(452 495)	(53 152)
Augmentation (diminution) des espèces et quasi-espèces	3 282 340	(1 644 052)
Espèces et quasi-espèces au début	5 965 605	7 609 657
Espèces et quasi-espèces à la fin	9 247 945	5 965 605

NOTES COMPL MENTAIRES

Au 31 mars 2001

1. Description de l'organisme

Le Centre d'étude et de coopération internationale est constitué en vertu de la Partie III de la **Loi sur les compagnies** du Québec.

Il participe à des activités de développement économique, social et culturel dans les pays du Tiers-Monde par la formation et l'envoi de coopérants volontaires et d'assistants techniques, la réalisation de projets, la recherche et la publication d'ouvrages spécialisés.

2. Principales conventions comptables

Les états financiers ont été dressés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et tiennent compte des principales conventions comptables suivantes :

a) Constatation des produits

Le Centre applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports non affectés sont constatés à titre de pro-

duits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus à titre de dotation sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

b) Constatation des opérations étrangères

Le Centre comptabilise ses charges suivant les pratiques comptables reconnues pour ce genre d'organisme :

- i) Les achats d'immobilisations engagées pour les activités outre-mer sont imputées comme charges d'exploitation.
- ii) Les charges outre-mer sont comptabilisées lorsqu'elles sont déboursées.
- iii) Les gains ou les pertes relatifs aux fluctuations des taux de change sont imputés aux programmes dans lesquels ils sont réalisés.

- iv) Les autres contributions à l'assistance technique du programme de volontariat et de partenariat représentent la participation des partenaires outre-mer aux allocations de séjour et au logement des volontaires.
- v) L'allocation de travail à l'étranger est comptabilisée au prorata des mois écoulés au contrat du coopérant volontaire, et le régime d'aide au déménagement est comptabilisé dès la signature du contrat du coopérant volontaire.

c) Immobilisations

L'amortissement du mobilier, de l'équipement et du matériel audiovisuel est calculé selon la méthode de l'amortissement dégressif et celui des améliorations locatives et de la bibliothèque, selon la méthode de l'amortissement linéaire. Les taux annuels utilisés sont les suivants :

Bibliothèque	5 %
Mobilier et équipement	20 % et 30 %
Améliorations locatives	20 %
Matériel audiovisuel	20 %

3. Placements

	2001	
	Valeur comptable \$	Valeur au marché \$
Marché monétaire	18 747	18 747
Obligations et débetures	151 122	152 558
Fonds d'actions canadiennes	158 837	126 889
Fonds d'actions étrangères	33 629	28 582
	362 335	326 776

4. Immobilisations

	2001			2000
	Évaluation* Coût** \$	Amortissement cumulé \$	Valeur comptable nette \$	Valeur comptable nette \$
Bibliothèque*	542 607	27 130	515 477	542 607
Mobilier et équipement**	1 126 821	810 420	316 401	310 581
Améliorations locatives**	308 163	298 163	10 000	20 000
Matériel audiovisuel**	35 719	33 026	2 693	1 623
	2 013 310	1 168 739	844 571	874 811

5. Contributions sous forme de services rendus

Les contributions sous forme de services rendus représentent la valeur de la contribution non rémunérée fournie par les coopérants volontaires. La valeur de cette contribution pour 2000-2001 est évaluée à 37 915 \$ (37 007 \$ pour 1999-2000). Ce montant a été obtenu à partir d'une étude réalisée en février 1994 et dont le résultat a été indexé selon l'indice des prix à la consommation pour 1995-1996 à 2000-2001. Le nombre de coopérants volontaires, exprimé en personne/année, est de 100,5 pour 2000-2001 et de 119 pour 1999-2000.

6. Engagements

Le Centre s'est engagé en vertu de contrats de location de locaux administratifs et d'équipements, renouvelables et non résiliables, à verser la somme de 326 622 \$ répartie comme suit:

	\$
2001-2002	310 242
2002-2003	16 380

7. Actifs nets reçus à titre de dotation

Les actifs nets reçus à titre de dotation sont composés :

- a) d'un montant de 303 450 \$ grevé d'affectations d'origine externe en vertu desquelles les ressources doivent être conservées en permanence dans le Fonds Pelletier. Les revenus de placement afférents sont affectés au financement de projets visant l'éducation et la formation des filles et des femmes.
- b) d'un montant de 134 080 \$ grevé d'affectations d'origine externe en vertu desquelles les ressources doivent être conservées en permanence dans le Fonds Jean-Bouchard. Les revenus de placement afférents sont affectés au financement de projets visant les besoins humains fondamentaux.

8. Variation des éléments hors caisse du fonds de roulement d'exploitation

	2001 \$	2000 \$
Débiteurs	(513 835)	(412 405)
Charges payées d'avance	353 369	(14 347)
Créditeurs et charges à payer	(105 785)	114 335
Apports reportés	3 627 706	(1 723 303)
	3 361 455	(2 035 720)

9. Chiffres correspondants

Certains chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés en fonction de la présentation adoptée pour l'exercice courant.

MEMBRES DE LA CORPORATION EN 2000-2001

Anciens coopérants

André Bouvette - Patricia Borlace - Jean-François Deschênes - Johanne Journeault
Valérie Lavergne - Clémence Leblanc - Lucie Lippé - Gigi Marchessault - Nicole Morais
Radegonde Ndejuru - Marie-Marthe Ouellet
Élizabeth Parent - Patricia Riel - Jocelyne Rochon - Sylvie Painchaud - Charles Pouliot
Anne-Marie Saulnier - Sylvie Tremblay

Membres issus d'organismes à vocation internationale

Raphaël Assor - Jean-François Cloutier
William Cosgrove - Jean-Claude Desmarais
Ernest Hébert - Michèle Jodoin - Pierre-Marc Johnson - Pierre Juneau - Paul-Émile Lamy
Jean-Luc Legros - Marie Naltchayan - Yves Pétillon - Michel Samson - Thérèse Sévigny
Martha Stone - Monique Vézina

Membres issus de la communauté universitaire

Manon Bourgeois - Jean Cadieux - Claude Corbo - Bernard Décaluwé - Fernand Potvin
Michel Roy - Jacques Tousignant - Jean Vincelette

Membres issus des institutions religieuses

Christiane Beaulieu - Pierre Bélanger - Lucie Blondeau - Mario Dufour - Louis-Joseph Goulet
André Lamothe - Jean-Guy Lanthier - François Lapierre (Mgr) - Marcel Lefebvre - Jacques Levac - Gilles Lussier (Mgr) - Michel Marcil
Mireille Morin

Membres issus du milieu des affaires

Nicole Beaudoin - Christiane Beaulieu - Michel Bélisle - Pierre Bibeau - Monique Daigneault
Marie-Andrée Delisle - Georges Désilets
Pierre Dion - Guy Dufresne - Pierre Émond
Claude Gagné - Jean-Robert Leclerc
Andrée Lemarier - Gaétan Lussier - Pierre Parent - Michel Pauzé - Pierre Pichette - André Payette - Denyse Robichaud - Guy Saint-Pierre
Nguyen Trung

Autres provenances

Robert Bisaillon - Antonin Boisvert - Rita Cadieux - Mario Cardinal - Louise Carré - Pierre F. Côté - Roméo Dallaire - Bernard Hervieux
Denis Hudon - Michaëlle Jean - Robert Letendre - Nancy Neamtan - Claude Papineau
Jean Pelletier - Paule Sainte-Marie - Danielle Sauvage - Jean-François Simard - Karen Spierkel

MERCI À TOUS NOS DONATEURS

Liste des grands donateurs (500 \$ et plus)

Françoise Acquier - Nathalie Arcand - Michel Archambeault - Louis-M. Asselin - Michel Audet - Louise Beaudoin (ministre) - Bell Canada - Nathalie Blanc - Patricia Borlace - Caisse centrale Desjardins - Michel Cardinal - Myriam Cardinal - Centre de solidarité internationale - Centre missionnaire Sainte-Thérèse - Michel Chaurette - Marieke Cloutier - Coopérative étudiante Clément - Lucie et Marc Couture - Écologie sans frontières 2001 - Jean-Y. Duclos - Joseph Facal (ministre) - Céline et Benoît Faucher - Mélangé Faucher - Fondation du festin de la Saint-Hubert - Fondation internationale Roncalli - Fondation J. Armand Bombardier - Fondation O'Sullivan - Fonds d'aide F.É.C. - Nicole Gagnon - Gazonnière Gosselin enr. - George Cedric Metcalf Charitable Foundation - Mathieu Germain - Max Goldman - Ernest Hébert - Céline Hervieux-Payette - IMAX Corporation - Pierre Juneau - Michel Lamarche - Jean-S. Lamoureux (député) - Diego Laneuville - Marie-S. Laporte - Jean-J. Larocque - Valérie-A. Lavergne - Anne-R. Lebel - Viennes - Marcel Lévesque - Norman McIsaac - Geneviève Mercier - Missions jésuites - Madeleine Morency - Dominik Morin - Œuvres Le Royer - Claude Perras - Fernand Potvin - J.Yvon Pouliot - Power Corporation du Canada - Geoffrey I. Pringle - Rio Algom Limited - Société immobilière du Canada - Éliane et Frank Spain - Karine Therrien - Richard Touchette - Jean Vincelette - Marc Whissel - Robert C. Zimmerman

NOUS TENONS À REMERCIER TOUTES SINCÈREMENT LES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES,
QUI SONT NOMBREUSES À NOUS APPUYER GÉNÉREUSEMENT.



HOMMAGE À NOS VOLONTAIRES

...suite des Amériques

Matteau - Geneviève Mercier - Dominik Morin - Jean-Yves Nantel - Ibrahim Napon
Emmanuelle Nuyt - Mélanie Ouellette - Philippe Paradis - Geneviève Parent - Richard Perreault
Rémy Perrier - Jasmin Perrier-Olivier - Frédéric Plante - Pierre Plumail - Ève Pontbriand-Sarao
Suzy Potvin - Maryse Provencher - Alan Quinn - Marie-Pierre Racine - Éric Raymond - Martine
Réau - Milène Richer - Jean-François Rivest - Francine Roberge - Sabine Roblain - Caroline
Roger - Catherine Ross - Normand Roy - Marc Savaria - Julie Théorêt - Karine Therrien
Christian Thivierge - Evelynne Touchette - Aude Tremblay - Julie Trudelle - Marie-Lyne Vachon
Marc Whissel

Afrique

Patricia Aubé - Sonia Bahl - Aminata Barry - Marie-Claude Beauchamp - Philippe Béchamp
Raymond Boissonneault - Dany Boudreault - Jean-Noël Carbonneau - François Cardinal
Myriam Cardinal - Stéphane Chaput - Dominique Chénard - Marie-Christine Cormier - Élisabeth
Côté - Liliane Côté - Geneviève Cournoyer-Proulx - Annie Dallaire - Mario de Luca - Martin Dion
Lucie Dugré - Paul Duval - Bernard Elie - Nancy Faubert - Daniel Filion - Annie Fortin - Martine
Gagné - Linda-Claire Garand - Hélène Gaudet - Annie Gauthier - Marie-Claude Gauthier - Paul
Gélinas - Suzanne Gervais - Michel Guay - France Guérette - Michel Guillemette - Chantal
Harvard - Marc-Olivier Jean - Johanne Journeault - Mona Lahaise - Hugues Laforest - Daniel
Lapointe - Doris Le Bel - Anne-Rosalie Lebel-Vennes - Ginette Legros - Marie-Claude Lemay
Léon P. Malame - Michel Malo - Nancy Martineau - Michel Mathieu - Marie-Chantal Messier
Marie Mondoux - Marie Montgomery Shel - Catherine Moro - Caroline Olivier - Léopold Ouellet
Line Petitclerc - Ginette Poirier - Denis Poisson - Gilles Pouliot - J.Yvon Pouliot - Annabelle
Poupart - Nathalie Proulx - Lise Rioux - Bertrand Roy - Michèle Roy - André Sauvageau
Valérie Savard - Martin Sévigny - Pierre Sicotte - Jacqueline Terrillon - Benoît Thibault
Dominique Tremblay - Danielle Troalen-Mathieu - Marc Vallée - Jasmine Viens - Isabeau
Vilandrè - Sébastien Voyneau

Asie

Adam Barbolet - Gaby Breton - Lyne Caron - Francis Cauchon - Guy Dionne - Chantal Grisé
Alexander Hay - Peggy Hefford - Marie-France Houle - René Le Clère - Monique Letarte - Kattie
Lussier - Keith MacQuarrie - Kathleen McLaughlin - Nancy Peters - Christian Portal - Ian Pringle
Daniel Proulx - Paola Scorziello - Andrew Spezowka - Nathalie Simoneau - David Soucy-
Nappert - Hugo Thibaudeau-Robitaille - François Vitez - Elena Yu Lee



SIÈGE SOCIAL

180, rue Sainte-Catherine Est
Montréal (Québec)
CANADA H2X 1K9
Tél.: 514.875.9911
Télec.: 514.875.6469
info@ceci.ca

www.ceci.ca



BUREAU DE QUÉBEC

160, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec)
CANADA G1K 3A7
Tél.: 418.523.6552 - Téléc.: 418.523.7525
quebec@ceci.ca